



UNTERWEGS AUF COUVENS SPUREN...



ARCHITEKTUR

Johann Joseph Couven (1701–1763), die de titel van stadsbouwmeester van Aken en van „Architecte du Prince de Liège“ droeg, combineerde de traditionele bouwstijl van het drielandpunt met de rijke architectuur in het westen (Frankrijk) en het zuiden (Beieren en Bohemen). Het hele landschap tussen Maas en Rijn draagt dan ook zijn architectonische stempel.

In de 18e eeuw kende Eupen een enorme economische opleving. In de textielindustrie aan Weser en Hill werd bijna letterlijk „gouden draad“ gesponnen. In enkele decennia werden onvoorstelbare vermogens opgebouwd. Voor hun indrukwekkende gebouwen trokken de rijke handelaars de beste Maaslandse kunsthandwerkers en bouwmeesters van hun tijd aan. Naast Johann Conrad Schlaun uit Münster waren ook Laurenz Mefferdatis, Joseph Moretti en Johann Joseph Couven uit Aken in Eupen actief.

Omdat de Eupense stadskern aan de bombardementen van de Tweede Wereldoorlog en aan de kaalslag na de oorlog ontsnapte, kan de stad aan de Weser met zes schitterende werken van Couven uitpakken en terecht koketteren met de titel van Couvenstad.

Johann Joseph Couven (1701–1763), who held the titles of “Architect of the town Aachen” and “Architect to the Prince of Liege”, blended traditional building methods of the tri-border region with the architectural styles of the West (France) and South (Bavaria and Bohemia). The entire area between the Maas and the Rhine still bears his architectural trade mark.

Eupen experienced an economic boom in the 18th Century, as the weavers along the Hill and Weser rivers seemed to be spinning gold. Within a few decades vast fortunes were made. For houses fit to represent their wealth, the rich merchants and industrialists called on the best that the Maas basin had to offer by way of architects and artisans. Alongside the Münster architect, Johann Conrad Schlaun, Eupen was marked particularly by the work of three Aachener architects: Laurenz Mefferdatis, Joseph Moretti and Johann Joseph Couven.

Eupen's town centre was fortunate to be spared the effects of both the bombing of World War Two and the urban destruction of post-war modernism, consequently, the town on the Weser can enjoy its reputation as “Couven Town” and be rightly proud of no less than six prestigious examples of his art.

Johann Joseph Couven (1701–1763), der den Titel eines Aachener Stadtbaumeisters und eines „Architecte du Prince de Liège“ führte, verknüpfte die traditionelle Bauweise des Dreiländerecks mit den reichen Architekturlandschaften im Westen (Frankreich) und Süden (Bayern und Böhmen). Er drückte damit der ganzen Landschaft zwischen Maas und Rhein seinen architektonischen Stempel auf.

Im 18. Jahrhundert erlebte Eupen einen enormen wirtschaftlichen Aufschwung. In der Textilindustrie an Weser und Hill wurden geradezu „goldene Fäden“ gesponnen. In wenigen Jahrzehnten wurden ungeheure Vermögen angehäuft. Für ihre repräsentativen Bauten verpflichteten die reichen Kaufleute die besten maasländischen Kunsthandwerker und die namhaftesten Baumeister jener Zeit. Neben dem Münsteraner Johann Conrad Schlaun wirkten in Eupen insbesondere die Aachener Laurenz Mefferdatis, Joseph Moretti und Johann Joseph Couven.

Da Eupens Stadtkern der Bombenhagel des 2. Weltkrieges und der urbane Kahlschlag der Nachkriegsjahre erspart blieb, kann die Weserstadt gleich mit sechs herausragenden Werken Couvens aufwarten und zu Recht mit dem Titel einer Couvenstadt kokettieren.

Johann Joseph Couven (1701–1763), qui porta les titres «d'Architecte de la Ville d'Aix-la-Chapelle» et «d'Architecte du Prince de Liège», associa l'architecture traditionnelle de la région des Trois Bornes, à celle de l'Ouest (France) et du Sud (Bavière et Bohême).

Il marqua de son empreinte tout le paysage entre Meuse et Rhin. Eupen connut un énorme essor économique au 18e siècle. L'industrie du textile se développa plus que jamais dans la région de la Vesdre et de la Hill; on y tissait des «fils d'or». En quelques décennies, des fortunes immenses furent accumulées. Les riches commerçants firent appel aux meilleurs artisans de la région de la Meuse et aux architectes les plus réputés pour leur construire des demeures représentatives. A Eupen, outre Johann Conrad Schlaun, originaire de Münster, Laurenz Mefferdatis, Joseph Moretti et Johann Joseph Couven, originaires d'Aix-la-Chapelle, furent particulièrement actifs.

Comme Eupen ne fut pas touchée par les bombardements de la seconde guerre mondiale et ne connut pas non plus les démolitions massives des années '60, la ville compte toujours pas moins de six excellentes réalisations de Couven: elle peut se vanter d'être une «Couvenstadt», une Ville de Couven.

Detaillierte Informationen zu den genannten Gebäuden und weiteren bedeutenden Couven-Bauten in der Euregio Maas-Rhein (etwa das Musée d'Ansembourg in Lüttich, das Stift Sinnich in Voeren in Belgisch Limburg, der Hof von St. Gerlach bei Valkenburg in Niederländisch Limburg, die Abteikirche von Burtscheid bei Aachen) sind in dem Buch zu finden „Unterwegs auf Couvens Spuren“, erschienen im Grenz-Echo Verlag.

Des informations détaillées sur les bâtiments cités ainsi que sur les autres réalisations importantes de Couven dans l'Euregio Meuse-Rhin (telles que le Musée d'Ansembourg à Liège, le Couvent Sinnich à Fourons, dans le Limbourg belge, la Ferme de Saint Gerlach près de Valkenburg, dans le Limbourg néerlandais, l'Eglise abbatiale de Burtscheid, à Aix-la-Chapelle) sont reprises dans le livre «Chemins de découverte sur les traces de Couven», paru aux éditions Grenz-Echo Verlag.

Meer details over de vermelde gebouwen en andere belangrijke gebouwen van Couven in de Euregio Maas-Rijn (zoals het Musée d'Ansembourg in Luik, de Stift van Sinnich in Voeren in Belgisch Limburg, de pachthoeve St.-Gerlach bij Valkenburg in Nederlands Limburg, de Abdijkerk van Burtscheid bij Aken) vindt u terug in het boek „Op pad met bouwmeester Couven“, verschenen bij Grenz-Echo Verlag.

Detailed information on these and other important Couven buildings in the Euregio Maas-Rhine (such as the Ansembourg Museum in Liege, the Chapter of Sinnich in Voeren, Belgian Limburg, or the Abbey Church of Burtscheid, Aachen) can be found in the book “Unterwegs auf Couven's Spuren” from Grenz-Echo Verlag.

VERANTWOORTELICHER HERAUSGEBER: Rat für Stadtmarketing Eupen V.o.G.
CITYMANAGEMENT: citymanager@eupen.be / Fon: +32 (0)87/74 39 32 ++ AUTOR: Marcel Bauer
GRAFIKDESIGN: www.studioreizehn.be ++ DRUCKEREI: www.kliemo.be



Werthplatz · Eupen
Tel. +32 (0)87/59 84 80
www.eupenplaza.com
Mo.-Sa. | Lu.-Sa. 10:00-19:00



COUVEN GUIDE

Couvenstad Eupen
Eupen, la ville de Couven
De Couvenstad Eupen
Eupen: the Couven town



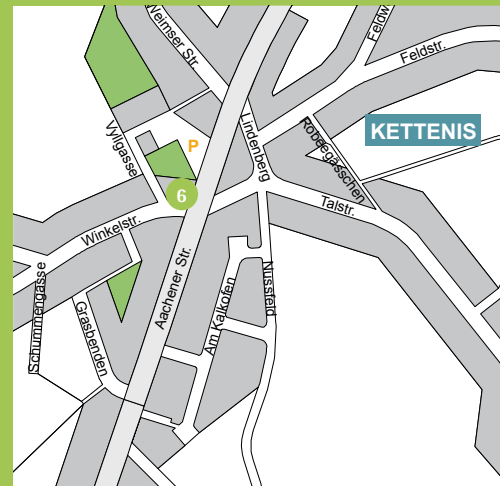
LET'S LOOK AT COUVEN...

EUPEN IM HERZEN DER EUREGIO MAAS-RHEIN:
DIE HISTORISCHE STADT MIT VIEL KULTUR IN VIEL NATUR

EUPEN AU CŒUR DE L'EUREGIO MEUSE-RHIN:
UNE VILLE HISTORIQUEMENT ET CULTURELLEMENT
RICHE EN PLEINE NATURE

EUPEN IN HET HART VAN DE EUREGIO MAAS-RIJN:
EEN HISTORISCHE STAD RIJK AAN CULTUUR EN OMGEVEN DOOR NATUUR

EUPEN, AT THE HEART OF THE MAAS-RHINE REGION:
AN HISTORICAL, CULTURALLY RICH TOWN IN A GREEN SETTING



1744 HOCHALTAR VON SANKT NIKOLAUS
Der Eindruck, den der Hochaltar am Ende einer riesigen Halle hinterlässt, ist überwältigend. Couven beherrscht die frühbarocken Schmuckmotive bis zur Perfektion.

1752 HAUS VERCKEN „KLOSTERCHEN“
Das dreigeschossige Haupthaus mit anliegendem Schererwinkel gilt als das schönste erhaltene Bürgerhaus Couvens. Seit 1857 Franziskanerinnen-Kloster.

1763 HAUS GRAND RY
Es handelt sich um das bürgerliche Spätwerk Couvens: eine französische Hofanlage, heute Sitz der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft. Kloster.

1744 DE POORTE
Ehemaliges Kaufmannshaus. Der massige, strenge, dreigeschossige Bau auf dem Werthplatz mit einem eleganten dreiflügeligen Innenhof ist Couvens größtes Bürgerhaus.

1747 HAUS NISPERT UND JOHANNESKAPELLE
Das umgebaute Herrenhaus mit Stallungen und Wirtschaftsgebäuden ist in einer barocken Parkanlage eingebettet und das einzig erhaltene Gesamtkunstwerk Couvens.

1745 HOCHALTAR VON SANKT KATHARINA
Der barocke Hochaltar der gotischen Kirche von Kettenis gilt als der kleine Bruder von St. Nikolaus in Eupen.

1744 MAÎTRE-AUTEL DE SAINT NICOLAS
Aménagé à l'extrémité de la nef centrale, le maître-autel laisse une impression sublime. Couven maîtrise à la perfection les motifs décoratifs du Baroque précocé.

1752 MAÏSON VERCKEN «KLOSTERCHEN»
Cette maison de maître à 3 étages, accolée à un atelier de tondeurs, est la maison bourgeoise de Couven la mieux conservée. Depuis 1857 couvent des Soeurs franciscaines.

1763 MAISON GRAND RY
Cette maison bourgeoise dans le style d'une demeure française est une œuvre de la période tardive de Couven, aujourd'hui siège du gouvernement de la Communauté germanophone.

1744 DE POORTE
Ancienne Maison de marchand. Cette résidence imposante et sévère, à 3 étages, sur la Werthplatz, dispose d'une élégante cour intérieure à 3 ailes. Il s'agit de la plus grande maison bourgeoise réalisée par Couven.

1747 MAISON NISPERT ET CHAPELLE ST.-JEAN
Aménagée par Couven, cette maison de maître avec écuries et ateliers de manufacture est intégrée dans un parc baroque. Il s'agit de la seule réalisation complète de Couven, entièrement conservée.

1745 MAÎTRE-AUTEL DE SAINTE CATHERINE
Le maître-autel baroque de l'église gothique de Kettenis est qualifié de «petit frère» de celui de Saint Nicolas à Eupen.

1745 HET HOOGALTAAR VAN SINT-CATHARINA
Het barokke hoogaltaar van de gotische kerk van Kettenis is het „broertje“ van dat van Sint-Nicolaas in Eupen.

1744 HET HOOGALTAAR VAN SINT-NICOLAAS
Het hoogaltaar aan het einde van het kerkship maakt een overweldigende indruk. Couven beheerst de vroegbarokke siermotieven tot in de perfectie.

1752 HUIS VERCKEN „KLOSTERCHEN“
Het hoofdhuus met zijn drie etages en met aanpalende scheerderhoek geldt als Couvens mooiste, nog bewaarde burgerwoning. Sinds 1857 Franciscanessenklooster.

1763 HAUS GRAND RY
Het betreft hier het late oeuvre van Couven: een burgerlijk paleis, naar Frans voorbeeld waar nu de regering van de Duitstalige Gemeenschap zetelt.

1744 DE POORTE
Voormalige Koopmanswoning. Het imposante, strenge gebouw met zijn drie etages en elegante binnenplaats is de grootste burgerwoning van Couven.

1747 HUIS NISPERT EN DE JOHANNESKAPEL
Het verbouwde herenhuus met stallen en werkplaatsen is in een barok park ingebed. Het is het enige bewaarde totaalwerk van Couven.

1745 HIGH ALTAR IN ST CATHERINE'S
The baroque high altar in the gothic church of Kettenis is little brother to the altar in St Nicholas, Eupen.

1744 HIGH ALTAR, SAINT NICHOLAS
The impression left by the high altar at the end of the great, pillared nave is quite overwhelming. Couven is one of the great masters of early baroque decoration.

1752 VERCKEN HOUSE "KLOSTERCHEN"
This three floored mansion with its adjoining cloth shearers workshop is considered Couven's finest remaining bourgeois house. Since 1857 Franciscan Abbey.

1763 GRAND RY HOUSE
One of Couven's last bourgeois houses, this courtyarded mansion in the French style is today the seat of the government of the German Speaking Community of Belgium.

1744 DE POORTE
Former merchant's house. This vast, clean-lined, three-floor building on Werthplatz, surrounding its elegant inner courtyard is Couven's largest bourgeois house.

1747 NISPERT HOUSE AND ST JOHN'S CHAPEL
The converted mansion with its stables and workshops still stands in its baroque park and is thus the only existing example of a complete Couven work.



! SPEZIELLE COUVEN-FÜHRUNGEN können über das Tourist-Info-Büro gebucht werden. Besichtigung der Innenräume können, außer bei Kirchen, nur auf Anfrage und im Rahmen einer Führung erfolgen.

DES VISITES GUIDÉES « COUVEN » peuvent être réservées via Tourist-Info, Eupen. Les visites à l'intérieur de ces bâtiments, à l'exception des églises, ne sont possibles que sur demande et dans le cadre de visites guidées.

Bij de dienst Toerisme kunt u COUVEN-RONDELEIDINGEN boeken. Met uitzondering van de kerken is het interieur van de gebouwen alleen op aanvraag en tijdens een rondleiding te bezichtigen.

SPECIAL "COUVEN TOURS" can be booked through the Tourist-Info Office. However, guided tours of the interiors, excluding the churches, are by appointment only.

i TOURIST INFO
Marktplatz 7 - 4700 Eupen
Fon: +32 (0)87/55 34 50
info@eupen-info.be
www.eupen-info.be

Öffnungszeiten Heures d'ouverture
Openingsuren Opening times

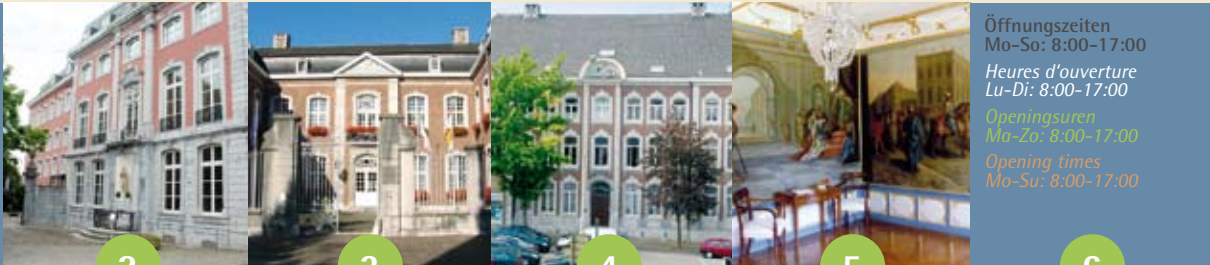
Mo-Fr Lu-Ve Ma-Vr Mo-Fr: 9:00-17:00

Sa Sa Za Su: 9:00-15:00

Juli+Aug. Juillet+Août Juli+Aug. July+Aug.

So Di Zo Su: 9:00-15:00

Öffnungszeiten
Mo-Su: 8:30-17:00
Heures d'ouverture
Lu-Di: 8:30-17:00
Openingsuren
Ma-Za: 8:30-17:00
Opening times
Mo-Su: 8:30-17:00



1 Marktplatz

2 Marktplatz 1

3 Klötzerbahn 32

4 Werthplatz 1-3

5 Couvenplatz 1 / Nispert

6 Kettenis